

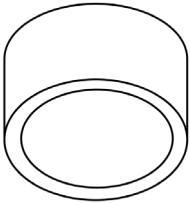
LE VERRE
DE VIN®



Руководство пользователя

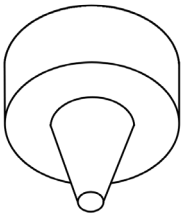
BERMAR™

Основная информация



Вакуумное сопло
Vacuum seal nozzle
Boquilla de sellado al vacío
Düse vakuumieren
Embout sous vide

Для тихих вин | for still wine preservation | para preservar el vino no espumoso
für die Stillweinkonservierung | pour la conservation du vin tranquille



CO2 Сопло
CO2 nozzle
Boquilla de CO2
CO2-Düse
Buse CO2

Для Шампанского / Игристых Вин | for Champagne / sparkling wine preservation
para preservar el champán / vino espumoso für die Champagner- /Sektkonservierung
pour la conservation du champagne / vin mousseux

Необходимые аксессуары:

Accessories needed: | Accesorios requeridos:
Erforderliches Zubehör: | Accessoires requis:

A



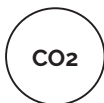
Пробки для тихих вин eStopper
Still wine eStopper
Vino inmovil eStopper
Stillwein eStopper
Vin tranquille e Stopper

B



Пробки для игристого вина
Champagne stopper
Tapón de champán
Champagnerverschluss
Bouchon de champagne

C

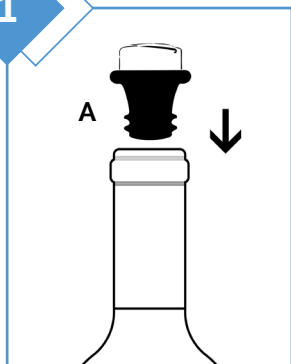


Газовый баллон с пищевым CO2
Food grade CO2 gas cylinder
Botella de gas CO2 de grado alimenticio
CO2-Gasflasche in Lebensmittelqualität
Bouteille de gaz CO2 de qualité alimentaire

Закупоривание Тихого вина



1



RU: Вставьте пробку для тихого вина (A) в бутылку

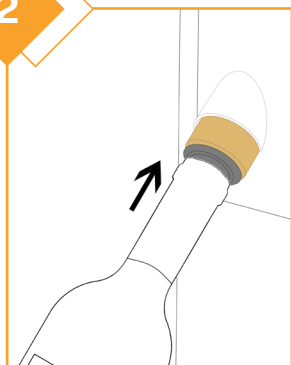
EN: Insert a Bermar still wine eStopper (A) into the bottle.

ES: Inserte un Bermar vino inmovil eStopper (A) en la botella.

DE: Setzen Sie einen Bermar Stillwein-eStopper (A) in die Flasche ein.

FR: Insérez un eStopper de vin tranquille Bermar (A) dans la bouteille.

2



RU: П р и с л о н и т е б у т ы л к у к в а к у у м н о м у с о п л у .
С о п л о д о л ж н о з а г о р е т ь с я о р а н ж е в ы м .

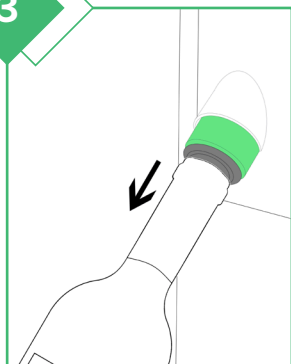
EN: Push the bottle up to the vacuum seal nozzle. The nozzle will turn orange.

ES: Empuje la botella hacia la boquilla del sello de vacío. La boquilla se volverá naranja.

DE: Schieben Sie die Flasche bis zur Vakuumdüse. Die Düse wird orange.

FR: Poussez la bouteille jusqu'à la buse de fermeture sous vide. La buse deviendra orange.

3



RU: В ы т а щ и т е б у т ы л к у п о с л е т о г о к а к с о п л о с т а н е т
з е л е н ы м . В и н о з а п е ч а т а н о .

EN: Withdraw the bottle after the nozzle turns green. The wine is now resealed.

ES: Retire la botella después de que la boquilla se ponga verde. Ahora el vino ahora está sellado.

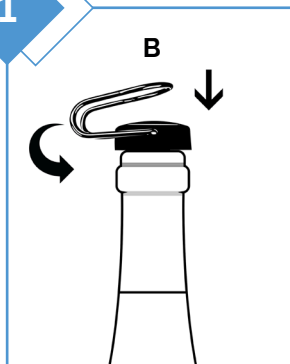
DE: Ziehen Sie die Flasche heraus, nachdem die Düse grün geworden ist. Jetzt ist der Wein versiegelt.

FR: Retirez le flacon après que la buse soit verte. Le vin est maintenant refermé.

Закупоривание Игристых вин/ Шампанского



1



RU: Вставьте пробку для игристого вина (B) в бутылку. Затем поверните металлический зажим и закрепите его под ободком горлышка бутылки.

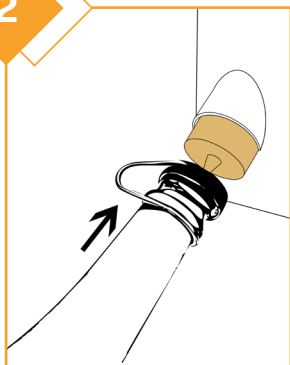
EN: Insert a Berman Champagne stopper (B) into the bottle. Then rotate the metal clip and secure under the rim of the bottle neck.

ES: Inserte un tapón Berman Champagne (B) en la botella. Luego gire el clip de metal y asegúrelo debajo del borde del cuello de la botella.

DE: Setzen Sie einen Berman-Champagner-Stopfen (B) in die Flasche ein. Drehen Sie dann den Metallclip und sichern Sie ihn unter dem Rand des Flaschenhalses.

FR: Insérez un bouchon de champagne Berman (B) dans la bouteille. Faites ensuite pivoter le clip métallique et fixez-le sous le rebord du col de la bouteille.

2



RU: Поднесите бутылку к CO2 соплу. Сопло должно загореться оранжевым.

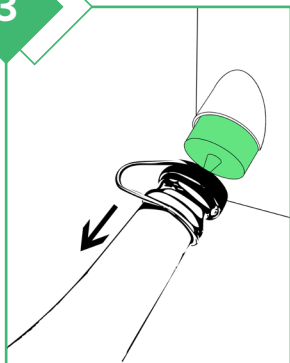
EN: Push the bottle up to the CO2 nozzle. The nozzle will turn orange.

ES: Empuje la botella hacia la boquilla de CO2. La boquilla se volverá naranja.

DE: Schieben Sie die Flasche bis zur CO2-Düse. Die Düse wird orange.

FR: Poussez la bouteille jusqu'à la buse de CO2. La buse deviendra orange.

3



RU: Вытащите бутылку после того как сопло станет зеленым. Вино запечатано.

EN: Withdraw the bottle after the nozzle turns green. The wine is now resealed.

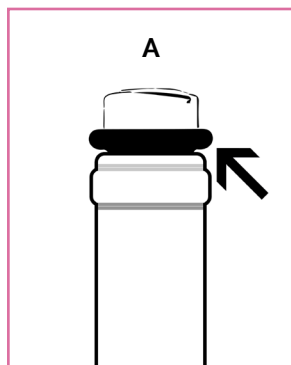
ES: Retire la botella después de que la boquilla se ponga verde. El vino ahora está sellado.

DE: Ziehen Sie die Flasche heraus, nachdem die Düse grün geworden ist. Jetzt ist der Wein versiegelt.

FR: Retirez le flacon après que la buse soit verte. Le vin est maintenant refermé.

Снятие пробок

eStopper - Тихое вино



RU: Нажмите на выступ, чтобы стравить вакуум. Выньте пробку.

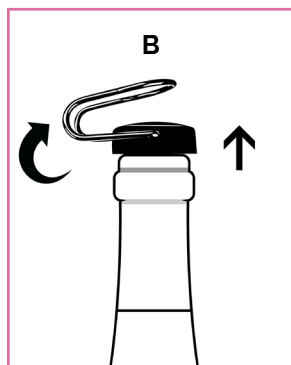
EN: Simply press the stopper under the lip to release the vacuum.

ES: Simplemente presione el tapón debajo del labio para liberar el vacío.

DE: Drücken Sie einfach den Stopfen unter der Lippe, um das Vakuum zu lösen.

FR: Appuyez simplement sur le bouchon sous laèvre pour libérer le vide.

Пробка для игристых вин - Sparkling wine & Champagne



RU: **ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ:** Пробка находится под давлением. Относитесь к бутылке так же, как к закрытой бутылке.

Держите большой палец на пробке, одновременно отпуская фиксирующий зажим другой рукой.

EN: **PLEASE NOTE:** The stopper is under pressure. Treat the bottle the same way you would an unopened bottle.

Keep your thumb on the stopper while releasing the retaining clip with your other hand.

ES: **TENGA EN CUENTA:** El tope está bajo presión. Trate la botella de la misma manera que lo haría con una botella no abierta.

Mantenga el pulgar sobre el tapón mientras que suelta el clip de retención con la otra mano.

DE: **BITTE BEACHTEN SIE:** Der Stopfen steht unter Druck. Behandeln Sie die Flasche genauso wie eine ungeöffnete Flasche.

Halten Sie Ihren Daumen am Stopper, während Sie den Halteclip mit der anderen Hand lösen.


FR: **VEUILLEZ NOTER:** le bouchon est sous pression. Traitez le flacon de la même manière qu'un flacon non ouvert.

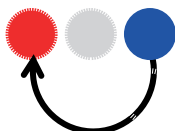
Gardez votre pouce sur le bouchon tout en relâchant le clip de retenue avec votre autre main.

Подсветка сопла

Значение цвета сопла:

 Запечатывание в процессе | Reseal in progress | Volver a sellar en progreso
Wiederverschließen in Bearbeitung | Reformer en cours

 Запечатывание завершено | Reseal complete | Volver a sellar completo
Wiederverschluss abgeschlossen | Refferment complet



Необходимо обслуживание | Service due | Mantenimiento necesario
Service fällig | Maintenance requise

RU: Ваша новая система Le Verre de Vin+ оснащена нашими соплами со светодиодной подсветкой. Есть три варианта отображения освещения:

1. Сопла могут быть настроены на постоянный цикл по семи доступным цветам
2. Сопла могут быть установлены для постоянного отображения любого из цветов
3. Освещение можно полностью отключить, освещая только при использовании.

EN: Your new Le Verre de Vin+ system is fitted with our LED illuminated nozzles.

There are three lighting display options:

1. The nozzles can be set to steadily cycle through the seven available colours
2. The nozzles can be set to permanently display any one of the colours
3. The lighting can be turned off completely, illuminating only when in use.

ES: Su nuevo sistema Le Verre de Vin+ está equipado con nuestras boquillas con iluminación LED. Hay tres opciones de visualización de iluminación:

1. Las boquillas se pueden configurar para que pasen constantemente por los siete colores disponibles
2. Las boquillas se pueden configurar para mostrar permanentemente cualquiera de los colores
3. La iluminación se puede apagar por completo, iluminando solo cuando está en uso.

DE: Ihr neues Le Verre de Vin+-System ist mit unseren LED-beleuchteten Düsen ausgestattet.

Es gibt drei Optionen für die Beleuchtungsanzeige:

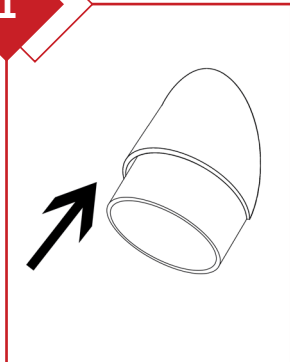
1. Die Düsen können so eingestellt werden, dass sie die sieben verfügbaren Farben durchlaufen
2. Die Düsen können so eingestellt werden, dass eine der Farben permanent angezeigt wird
3. Die Beleuchtung kann vollständig ausgeschaltet werden und leuchtet nur, wenn sie verwendet wird.

FR: Votre nouveau système Le Verre de Vin+ est équipé de nos buses éclairées par LED. Il y a trois options d'affichage d'éclairage:

1. Les buses peuvent être configurées pour parcourir régulièrement les sept couleurs disponibles
2. Les buses peuvent être configurées pour afficher en permanence l'une des couleurs.
3. L'éclairage peut être complètement éteint, ne s'allumant que lorsqu'il est utilisé.

Как изменить цвет свечения сопла

1



RU: 1. Подключите систему Le Verre de Vin +, но не включайте ее. Нажмите на одно из сопел для закупоривания.

EN: Plug in your Le Verre de Vin+ system, but do not turn it on. Push up either of the preservation nozzles.

ES: Conecte su sistema Le Verre de Vin+, pero no lo encienda. Empuje hacia arriba cualquiera de las boquillas de preservación.

DE: Schließen Sie Ihr Le Verre by Vin+-System an, aber schalten Sie es nicht ein. Drücken Sie eine der Konservierungsdüsen nach oben.

FR: Branchez votre système Le Verre by Vin+, mais ne l'allumez pas. Relevez l'une des buses de conservation.

RU: Продолжая поднимать сопло, включите систему консервации с помощью выключателя системы. Отпустите, когда вы достигли желаемого режима цветовой подсветки. (Увидеть ниже)

EN: Whilst still pushing up the nozzle, turn the preservation system on by using the system's on/off switch. Release when you have reached your desired colour illumination mode. (See below)

2

ES: Mientras empuja hacia arriba la boquilla, encienda el sistema de preservación utilizando el interruptor de encendido / apagado del sistema. Suelte cuando haya alcanzado el modo de iluminación de color deseado. (Vea abajo)

DE: Während Sie die Düse noch hochdrücken, schalten Sie das Konservierungssystem mit dem Ein- / Ausschalter des Systems ein. Lassen Sie los, wenn Sie den gewünschten Farbbeleuchtungsmodus erreicht haben. (Siehe unten)

FR: Tout en poussant la buse vers le haut, allumez le système de conservation en utilisant l'interrupteur marche / arrêt du système. Relâchez lorsque vous avez atteint le mode d'éclairage couleur souhaité. (Voir ci-dessous)



Цветовой цикл подсветки сопла:

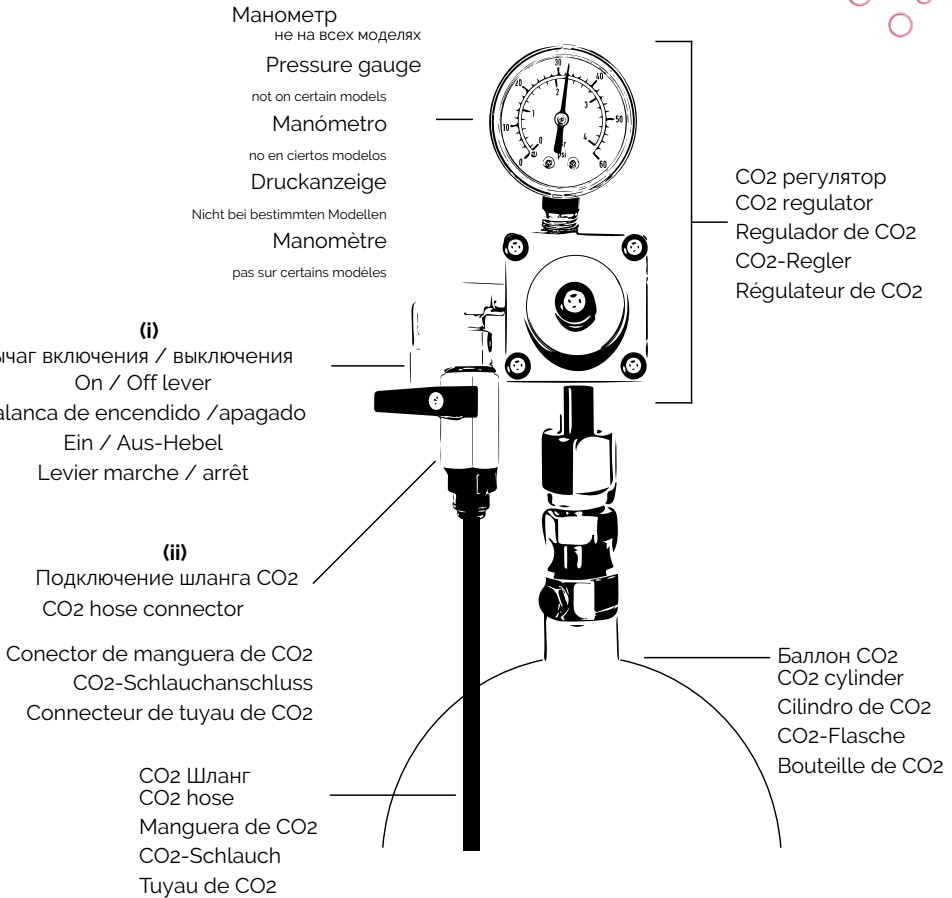
Nozzle illumination colour cycle:

Ciclo de color de iluminación de la

boquilla: Düsenbeleuchtungs-Farbzyklus:

Cycle de couleur de l'éclairage de la buse:

Замена баллона с CO₂



RU:

Шаг 1 - Поверните рычаг включения / выключения (i) в положение выключения [под углом 90 ° к соединителю шланга CO₂ (ii)], чтобы выключить CO₂.

Шаг 2 - Открутите пустой цилиндр от регулятора CO₂. БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ, НЕ держите регулятор за манометр.

Шаг 3 - Подготовьте баллон с CO₂, чтобы его можно было прикрепить к регулятору CO₂.

Шаг 4 - Прикрутите регулятор CO₂. Это займет примерно 3-4 полных поворота. Циферблат покажет правильное давление, обратите внимание, это не указывает на уровень газа в баллоне.

Шаг 5 - После установки баллона с CO₂ поверните черный рычаг (i) во включенное положение [параллельно соединителю шланга CO₂ (ii)] и надежно установите баллон обратно в пружинные зажимы, чтобы удерживать его на месте, и удалите все риск повреждения.

EN: Step 1 - Turn on/off lever (i) to the off position [at 90° to the CO2 hose connector (ii)] to switch the CO2 off.

Step 2 - Unscrew the empty cylinder from CO2 regulator. N.B - Be careful NOT to hold the regulator by the pressure gauge.

Step 3 - Prepare your CO2 cylinder so it can be attached to the CO2 regulator.

Step 4 - Screw on the CO2 regulator. This will take approximately 3 to 4 complete turns. The dial will show the correct pressure, please note this does not indicate the level of gas within the bottle.

Step 5 - Once the CO2 cylinder is fitted, turn the black lever (i) to the on position [parallel with the CO2 hose connector (ii)] and place the cylinder securely back in the spring clips to hold it in place and remove any risk of damage.

ES: Paso 1 - Gire la palanca de encendido / apagado (i) a la posición de apagado [a 90 ° del conector de la manguera de CO2 (ii)] para apagar el CO2.

Paso 2: Desenrosque el cilindro vacío del regulador de CO2. N.B: tenga cuidado de NO sujetar el regulador por el manómetro.

Paso 3: Prepare su cilindro de CO2 para que se pueda conectar al regulador de CO2.

Paso 4 - Sosteniendo el cilindro de CO2 en posición vertical, atornillelo al regulador de CO2. Esto tomará aproximadamente 3 a 4 turnos completos. El dial mostrará la presión correcta, tenga en cuenta que esto no indica el nivel de gas dentro de la botella.

Paso 5: Una vez que el cilindro de CO2 esté instalado, gire la palanca negra (i) a la posición de encendido [paralelo con el conector de la manguera de CO2 (ii)] y coloque el cilindro de forma segura en los clips de resorte para mantenerlo en su lugar y eliminar cualquier riesgo de daños

DE: Schritt 1 - Schalten Sie den Ein- / Ausschalthebel (i) in die Aus-Position [bei 90 ° zum CO2-Schlauchanschluss (ii)], um das CO2 auszuschalten.

Schritt 2 - Schrauben Sie den leeren Zylinder vom CO2-Regler ab. NB - Achten Sie darauf, den Regler NICHT am Manometer festzuhalten.

Schritt 3 - Entfernen Sie die Verpackung von der CO2-Flasche, einschließlich der weißen Schutzkappe. (Vorbehaltlich der CO2-Flasche)

Schritt 4 - Halten Sie die CO2-Flasche aufrecht und schrauben Sie sie an den CO2-Regler an. Dies dauert ungefähr 3 bis 4 komplette Umdrehungen. Das Zifferblatt zeigt den korrekten Druck an. Bitte beachten Sie, dass dies nicht den Gasfüllstand in der Flasche anzeigt.

Schritt 5 - Sobald die CO2-Flasche montiert ist, drehen Sie den schwarzen Hebel (i) in die Ein-Position [parallel zum CO2-Schlauchanschluss (ii)] und setzen Sie die Flasche wieder sicher in die Federklammern ein, um sie in Position zu halten und jegliches Risiko zu beseitigen des Schadens.

Исправление проблем

RU: зеленый свет не отображается через 6 секунд:

Проверьте правильность установки пробки в бутылке и удерживайте бутылку прямо к соплу.

Убедитесь, что подача CO₂ не закончилась. Чтобы проверить, нажмите на сопло CO₂, и вы почувствуете газ на руке. (Только для систем с сохранением игристого вина / шампанского).

Убедитесь, что регулятор включен, а циферблат установлен не на 0. При использовании башни Portable Edition проверьте, что латунный индикатор показывает зеленый, а не красный. (Применимо только к системам с сохранением игристого вина / шампанского)

Красный, желтый и зеленый индикаторы не горят - Проверьте, включено ли питание системы. Убедитесь, что блок питания правильно вставлен в заднюю часть системы.

EN: The green light does not show after 6 seconds:

(i) Check the stopper is fitted in the bottle correctly and the bottle is being held straight up to the nozzle.

(ii) Check the CO₂ supply has not run out. To check, push the CO₂ nozzle up and you should be able to feel gas on your hand. (Only applicable to systems with Sparkling wine/ Champagne preservation).

(iii) Check the regulator is switched on and the dial is not at 0. (With a Portable Edition tower, check the brass indicator shows green not red.) (Only applicable to systems with Sparkling wine/ Champagne preservation)

The red, amber and green lights do not illuminate - Check the mains power to the system is switched on. Check the power supply is correctly inserted into the back of the system.

ES: La luz verde no se muestra después de 6 segundos:

(i) Compruebe que el tapón esté colocado correctamente en la botella y que la botella se sostenga directamente hacia la boquilla.

(ii) Compruebe que el suministro de CO₂ no se haya agotado. Para verificar, empuje la boquilla de CO₂ hacia arriba y debería poder sentir el gas en la mano. (Solo aplicable a sistemas con preservación de vino espumoso / champán).

(iii) Verifique que el regulador esté encendido y que el dial no esté en 0. (Con una torre de Edición portátil, verifique que el indicador de latón muestre verde no rojo). (Solo aplicable a sistemas con preservación de vino espumoso / champán).

Las luces roja, ámbar y verde no se iluminan: Compruebe la alimentación del sistema. Compruebe que la fuente de alimentación esté insertada correctamente en la parte posterior del sistema.

DE: Das grüne Licht leuchtet nach 6 Sekunden nicht auf.

(i) Überprüfen Sie, ob der Stopfen richtig in der Flasche sitzt und die Flasche gerade bis zur Düse gehalten wird.

(ii) Überprüfen Sie, ob die CO₂-Zufuhr nicht aufgebraucht ist. Drücken Sie zur Überprüfung die CO₂-Düse nach oben und Sie sollten in der Lage sein, Gas an Ihrer Hand zu spüren. (Gilt nur für Systeme mit Schaumwein- / Champagnerkonservierung.)

(iii) Stellen Sie sicher, dass der Regler eingeschaltet ist und das Einstellrad nicht auf 0 steht. (Überprüfen Sie bei einem Portable Edition Tower, ob die Messinganzeige grün und nicht rot anzeigt.) (Gilt nur für Systeme mit Schaumwein- / Champagnerkonservierung.)

Die roten, gelben und grünen Lichter leuchten nicht - Überprüfen Sie die Netzstromversorgung des Systems.

Предупреждение к системе сохранения тихих вин

RU

Не используйте на бутылках, наполненных по горлышко.

Не храните закрытые бутылки на боку.

Не снимайте крышку / корпус с системы.

Не пытайтесь запечатать поврежденные бутылки

Не используйте насадку CO₂ для тихих вин.

EN

Do not use on bottles filled above the neck.

Do not store resealed bottles on their side.

Do not remove the cover/housing from the system.

Do not attempt to reseat damaged bottles

Do not use the CO₂ nozzle on still wines.

ES

No utilizar en botellas llenas por encima del cuello.

No almacene botellas reselladas de lado.

No retire la cubierta / carcasa de sistema.

No intente volver a sellar las botellas dañadas.

No utilice la boquilla de CO₂ en vinos tranquilos.

DE

Nicht auf Flaschen anwenden, die über dem Hals gefüllt sind.

Lagern Sie wiederverschlossene Flaschen nicht auf der Seite.

Entfernen Sie nicht die Abdeckung / das Gehäuse vom System.

Versuchen Sie nicht, beschädigte Flaschen wieder zu verschließen

Verwenden Sie die CO₂-Düse nicht bei stillen Weinen.

FR

Ne pas utiliser sur des bouteilles remplies au-dessus du cou.

Ne stockez pas les bouteilles refermées sur le côté.

Ne retirez pas le couvercle / boîtier du système.

Ne pas essayer de refermer des bouteilles endommagées

Ne pas utiliser la buse CO₂ sur les vins tranquilles.

Предупреждение к системе сохранения игристых вин

RU

Не используйте на бутылках, наполненных по горлышко.

Не храните закрытые бутылки на боку.

Не меняйте температуру закрытой бутылки.

Не пытайтесь повторно запечатать поврежденные бутылки.

Не встряхивайте бутылку игристого вина или шампанского.

Не снимайте крышку / корпус.

Не направляйте бутылку ни на кого при извлечении пробка.

Не используйте насадку с вакуумным уплотнением на игристых винах и шампанское.

EN

Do not use on bottles filled above the neck.

Do not store re-sealed bottles on their side.

Do not change the temperature of a resealed bottle

Do not attempt to re-seal damaged bottles.

Do not shake a bottle of sparkling wine or Champagne.

Do not remove the cover/housing.

Do not point the bottle at anyone when removing the stopper.

Do not use the vacuum seal nozzle on sparkling wines and Champagnes.

ES

No utilizar en botellas llenas por encima del cuello.

No almacene botellas re-selladas de lado.

No cambie la temperatura de una botella resellada.

No intente volver a sellar las botellas dañadas.

No agite una botella de vino espumoso o champán.

No retire la cubierta / carcasa.

No apunte la botella a nadie cuando retire el tapón.

No utilice la boquilla de sellado al vacío en vinos espumosos y champanes.

DE

Nicht auf Flaschen anwenden, die über dem Hals gefüllt sind.

Lagern Sie wiederverschlossene Flaschen nicht auf der Seite.

Ändern Sie nicht die Temperatur einer wiederverschlossenen Flasche

Versuchen Sie nicht, beschädigte Flaschen wieder zu verschließen.

Schütteln Sie keine Flasche Sekt oder Champagner.

Entfernen Sie nicht den Deckel / das Gehäuse.

Richten Sie die Flasche beim Entfernen des Stopfens nicht auf jemanden.

Verwenden Sie die Vakuumdüse nicht für Schaumweine und Champagner.

BERMAR™

Bermar (International) Ltd
27 Anson Road, Martlesham Heath, Ipswich, Suffolk, IP5 3RG, United
Kingdom.

Официальные представители в России Салон Винных Шкафов Винкейс.
Санкт-Петербург, пр. Энергетиков 19, офис215

bermar.ru | +7 (952) 372-75-95 | manager@bermar.ru